



# Economic and Social Council

Distr.: General  
29 April 2015  
English  
Original: French

---

## Economic Commission for Europe

### Inland Transport Committee

#### Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the  
European Agreement concerning the International Carriage  
of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN)  
(ADN Safety Committee)

#### Twenty-seventh session

Geneva, 24–28 August 2015

Item 3 (c) of the provisional agenda

#### Implementation of ADN:

Interpretation of the Regulations annexed to ADN

### Obligation of the filler and the unloader 1.4.3.3 (s) and 1.4.3.7.1 (j)

Transmitted by the Government of Germany<sup>1</sup>

#### Introduction

1. In the English and French versions of ADN 2015, the provisions concerning the obligations of the filler and unloader of a tank vessel contain expressions referring to piping that are not defined in section 1.2.1.

2. 1.4.3.3 (s)

“He shall ascertain that the loading flows conform to the loading instructions referred to in 9.3.2.25.9 or 9.3.3.25.9 and that the pressure at the crossing-point of the *gas discharge pipe* or the *compensation pipe* is not greater than the opening pressure of the high velocity vent valve;”

“Il doit s’assurer que les débits de chargement sont conformes aux instructions de chargement visées au 9.3.2.25.9 ou 9.3.3.25.9 et que la pression au point de passage de la

---

<sup>1</sup> Distributed in German by the Central Commission for the Navigation of the Rhine under the symbol CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2015/11.



*conduire [sic] de retour ou d'évacuation des gaz* n'est pas supérieure à la pression d'ouverture de la soupape de dégagement à grande vitesse;”

3. 1.4.3.7.1 (j)

“Ascertain that the unloading flows conform to the loading instructions referred to in 9.3.2.25.9 or 9.3.3.25.9 and that the pressure at the connecting-point of the *gas discharge pipe or the gas return pipe* does not exceed the opening pressure of the high velocity vent valve;”

“s’assurer que les débits de chargement sont conformes aux instructions de chargement visées au 9.3.2.25.9 ou 9.3.3.25.9 et que la pression au point de passage de *la conduite de retour ou d'évacuation des gaz* n'est pas supérieure à la pression d'ouverture de la soupape de dégagement à grande vitesse;”

4. In the French version, the expression “conduites d'évacuation des gaz” is used again only in 9.3.3.25.9. In that section the expression is translated into English by “exhaust ducts” and into German by “Entlüftungsrohre”.

5. In the English version, the expressions “gas discharge pipe”, “gas return pipe” and “compensation pipe” are not used in any other provision of the regulations.

6. Section 9.3.2.25.9 refers to “design of the ventilation system”, “la conception du système de ventilation” and “Lüftungssystem”.

7. In the German version of ADN the expression “Gasrückführ- oder Gasabfuhrleitung” is used in both 1.4.3.3 (s) and 1.4.3.7.1 (j), and that would translate into English as “vapour return piping or venting piping”.

## Question regarding interpretation

8. Germany kindly asks the Safety Committee to ascertain which types of piping are referred to in 1.4.3.3 (s) and 1.4.3.7.1 (j) and which language version ought therefore to be corrected or amended.